

ÜBERSETZUNGSWETTBEWERB

JUVENES TRANSLATORES 2011

Anleitung

*Auf dieser Seite bitte alle Angaben in **Großbuchstaben** eintragen.*

Die nachfolgenden Seiten sind für die Übersetzung bestimmt. Bitte den Text auf die Linien schreiben und den vorgegebenen Rahmen einhalten. Auf jeder Seite bitte oben rechts die Registriernummer der Schule und die Datenbanknummer des Schülers/der Schülerin sowie die Seitenzahl angeben (Seitenzahl/Gesamtzahl Seiten).

Ausgangssprache: SCHWEDISCH	Zielsprache: DEUTSCH
Land: ÖSTERREICH	
Registriernummer der Schule: 1134	
Nummer des Schülers/der Schülerin aus Datenbank/Bestätigungs-E-Mail: 769	
Name der Schule: BG 13 FICHTNERGASSE	
Name des Schülers/der Schülerin: SOPHIE INSULANDER	

Registriernummer der Schule: 11 3 4

Datenbanknummer des Schüfers/der Schülerin: 7 6 9

Übersetzung:

Hilf dir selbst, indem du anderen hilfst

Was willst du nach der Schule machen? Hast du keine Lust, vom Regen in die Traufe zu kommen und dich direkt auf ein Universitätsstudium zu stürzen? Würdest du gerne einmal etwas Anderes sehen und reisen, aber wird eine längere Reise gelinde gesagt ein bisschen zu teuer? Hast du um mehrere Jobs angesucht, aber die Rückmeldungen lassen auf sich warten?

Dann solltest du wissen, dass es spannende andere Lösungen gibt!

Das Jahr 2011 ist von der EU zum Europäischen Jahr der Freiwilligenarbeit ausgewählt worden. Durch den Europäischen Volontärdienst (EVS) hast du die Möglichkeit, in ein anderes EU-Land zu reisen und als Volontär bei Projekten mit vielen verschiedenen Bereichen zu arbeiten. Jedes Jahr nutzen mehrere Tausend junge Leute die Chance, sich selbst und anderen etwas Gutes zu tun.

Als Volontär kannst du mit bedürftigen Kindern in Budapest arbeiten, eine Bestandsaufnahme der Flora auf den Azoren machen oder mithelfen, ein Musikfestival in Irland zu organisieren. Unabhängig davon, was du wählst,

Registriernummer der Schule: 1134

Datenbanknummer des Schülers/der Schülerin: 769

geht es dabei um Austausch. Du gibst Menschen, die deine Hilfe benötigen, etwas und als Belohnung wirst du deine Kommunikationsfähigkeiten verbessern, lernst mehr Verantwortung zu übernehmen, besser im Lösen von Problemen und selbstständiger werden. Klingt das nicht interessant und lustig?

Eine Menge politischer Fragen stehen hinter dem Grundgedanken des EVS, Fragen, die für junge Menschen von heute wichtig sind. Die Arbeit ist ein Thema, die Umwelt ein anderes, um nicht Demokratie- und Gerechtigkeitsfragen zu nennen, Globalisierung und Solidarität mit Entwicklungsländern. Die Volontäre des EVS versetzen mit ihrem Einsatz jeden Tag Berge und schaffen Hoffnung auf eine bessere Zukunft für uns alle.

Als Volontär zu verreisen, ist außerdem ein großes menschliches Abenteuer. Konfrontiert mit völlig anderen Verhältnissen als zuhause, mit viel schwierigeren Lebensbedingungen als gewohnt, veränderst und entwickelst du dich unausweichlich, und auch wenn es eine große Umstellung ist, weit weg von deinem Leben zu sein, bestätigen die Allermeisten, die es versucht haben, dass der größte

Registriernummer der Schule: 1134

Datenbanknummer des Schülers/der Schülerin: 769

Übersetzung:

Gewinn die Begegnung mit anderen Menschen ist.
Das ist es, was sie mit nach Hause nehmen. All die
neuen Freunde und Erinnerungen fürs Leben. Viele erzählen,
dass am Tag der Heimreise kein Auge trocken blieb.
Deine Volontärszeit kann dir auch zugute kommen, wenn
du später Arbeit suchst. Willst du weiterpacken, kannst du
dich auf dein Fach einstellen. Möchtest du Tierarzt werden,
kannst du durch ein Projekt für vom Aussterben bedrohte
Vögel wertvolle Erfahrungen sammeln. Willst du Lehrer
werden? Was könnte da besser passen als ein Alphabetisierungs-
projekt?

Als Volontär hast du die Chance, etwas Konkretes zu
tun - sowohl für andere als ~~und~~ auch für dich selbst!
Nutze sie!